



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九二

一九七四年十二月十四日

星期六

目錄

石湖墟污水處理廠研究處理污水方法	第一頁
主要航道航駛通告	第三頁
九龍甘肅街新交通措施	第三頁
本港首批救護証書救護員接受高深訓練完畢今結業	第四頁
申請公營房屋邨人士慎防被歹徒訛詞行騙	第五頁
赤柱及大浪灣海灘興建泳屋	第六頁
鹿頸至新娘潭之一段道路重行開放	第六頁
明日有新聞公報	第六頁
油蔴地標語比賽揭曉	第七頁
東區婦女會柴灣小學畢業典禮	第七頁
西區街坊會就職儀式	第八頁
建築事務監督批准五十三份建築圖則	第八頁
域多利獅子會設牙科服務車	第九頁
永安盃小球賽明日舉行決賽	第九頁
秀茂坪宣傳清潔比賽明頒獎	第十頁
保良局學校運動會	第十頁
青年之夜綜合晚會明舉行	第十一頁
青年領袖訓練計劃下週舉行	第十一頁
柏立基教育學院新校舍下週啓用	第十二頁
教育司籲請社會領袖幫助智力遲鈍之兒童	第十三頁

石湖墟污水處理廠 研究處理污水方法

工務署現正進行一項簇新嘗試，利用微生物淨化污水。這項研究工作已在上水石湖墟污水處理廠展開，研究的第一份報告，預料可於今年底呈交有關部門省覽。

石湖墟污水處理廠為當局徹底解決本港污水處理問題而興建的第一間工廠。耗資逾一千三百萬元。

工務署一發言人謂：「石湖墟污水處理廠本年六月底開始啓用迄今，進度令人滿意。另一項新處理污水方法『直接氧化法』，將於一、兩個月內開始試驗。」

該污水處理廠初期為替一萬二千人口的城市提供處理污水的服務，但可以隨着人口增加而將之擴建一倍。

發言人表示，該污水處理廠除使石湖墟居民獲得處理污水的永久性設施外，並作為一個試驗性與訓練中心。藉以研究及搜集資料如何利用生物學的現代技術去處理污水的污染問題。

他透露：若石湖墟污水處理廠的試驗證明生物處理污水辦法適宜香港的經濟及環境，本港將以此作藍本興建更多同類型的污水處理工廠。

根據港府的計劃，該污水處理廠將以兩年時間研究四種處理污水方法和訓練人材。負責主持訓練者為當局特別自英國聘請來港，具有數十年處理污水經驗的非保特。

目前共有十六名技術人員在該污水處理廠接受訓練，其課程包括搜集污水樣本，培養微生物與機械操縱等。

石湖墟污水處理廠現同時採取多種生物學處理污水辦法去作試驗。該等處理過程包括(一)擴散空氣氣暴法；(二)直接氧化法(十一月間展開試驗)；(三)高率生物隔濾法與四氧化池。

發言人解釋謂：上述各種處理方法的主要功用為利用微生物淨化污水。每一種方法可除去在污水中的污物百分之九十。微生物必須依賴氧氣生存，故污水之中一定要有足夠氧氣，微生物始能存在。

第一、二個處理方法是將污水與微生物在池中完全混和，至於氧氣供應，前者是將空氣壓縮導入池內。後者則用純氧氣。

第三個處理方法是使污水慢慢向下流過碎石床，然後由附於碎石上的微生物將之淨化。微生物所需的氧氣，則由透過碎石床上升的氣流供應。

第四個處理方法為將污水與微生物存放於池內，而所需的氧氣是由空氣擴散及綠藻類植物所進行的光合作用供應。

經過生物淨化的污水，則被排至附近的河流。至於在淨化過程中遺留下來的淤泥，經浸漬及脫水後，其餘的水份，在乾燥床上蒸發或流入碎石床底的暗渠，變乾後的淤泥可運至田野或廢物場傾倒。

發言人說：「石湖墟污水處理廠的操作現在只是兩年試驗期的開端。但從該區的污水情況觀看，其污染程度已降低，顯示出生物學污水處理方法正走向成功之途。」

發言人綜合說：「初步結果是令人感到鼓舞的。此項實驗，將使本港消除環境污染的工作進入一個新紀元。」

主要航道航駛通告

海事處最近就有關一九七四年商船（港口管理）（修訂）規例第十條第（一）款之規定事，發出通告。該規例申述如下：

任何沿主要航道航駛之船隻，即相對於橫越者，都較任何橫過該航道之船隻，有較優先之航道使用權。

海事處發言人在進一步闡明商船（港口管理）規例所載時稱，所謂「船隻」係指所有輪船、艇隻、中國式帆船，以及其他任何式樣用於航駛之船隻。

各船東、船主、小輪駕駛人，及所有船隻之負責人須注意，除在船隻沿各主要航道航駛時（即相對於橫越），須依照上述之本港規例外，有關一九六〇年國際海面防止碰撞規例中所載之各駕駛及航行規則，皆適用於所有在本港水域中之航駛船隻。

欲參閱者請逕往香港干諾道中林士街多層停車場大廈十一樓輪船出入口領証處免費索取。

九龍甘肅街新交通措施

公共小巴將禁上落乘客

運輸署宣佈，由一九七四年十二月十六日上午十時開始，每日上午七時起，至午夜為止，公共小型巴士一概不得在下列各路段處上落乘客：

- （一）甘肅街，介乎彌敦道及廟街之間一段；及
- （二）廟街，自甘肅街起，至其以北四十五公尺一點為止之一段。

上述措施，旨在使彌敦道及甘肅街交界路口之交通，流暢無阻。

屆時將設置適當之交通標誌，以顯示該項限制。

本港首批救護証書救護員

接受高深訓練完畢今結業

消防事務處首批完成由本港舉辦的救護車第一部份救護証書課程之救護員，於今日（星期六）在摩理臣山救護車總部參加結業禮。

該為期四週之課程，內容乃根據英國六年前為當地救護服務而整理之報告書，計有二十九名高級救護員參加是項課程，他們接受更高深之診斷及治療訓練。

救護總長杜雅表示該批救護員所學習之科目，在本港從未有教授過，但為了要正確應用現時設在救護車上之新穎及專門醫療儀器，他們有必要學習該等課程。

他說：「本人深切歡迎今日結業之人員成為消防事務處救護組之救護員，本人希望你們把新學識傳授與其他學員，同時也盡量同比你們更有經驗的人員學習。你們將要隨時代接受越來越專門之訓練，以求進一步改進你們的診斷及治療方法，只要你們牢記我們的座右銘：「救護隊面對最重要的人物是病人」，必永遠受用。」

今日結業的二十九名人員，其中十四位在三個月前加入救護組，基於他們的學歷及資質，在消防訓練學校完成了基本救護課程後，即被選參加上述証書課程。其餘的學員已服務多年，於最近升為高級救護員。現時他們每人負責一輛救護車及其人員。

申請公營房屋邨人士
慎防被歹徒訛詞行騙

房屋署今日籲請申請入住公營房屋邨的人士提高警覺，切勿被冒認爲政府公務人員之歹徒訛詞索取金錢，作爲獲配居住單位之保證。

該署發言人表示，本年迄今已有數宗類似的事件發生，而最近一宗則於日前發生。

他說：通常騙徒向申請人索取茶錢，作爲答允替彼等儘早處理其申請書之報酬。

發言人勸諭申請人，如遇到可疑人物向他們索取茶錢時，切勿給予金錢予該等歹徒，同時必須立即通知房屋署或警方。

他稱：「房屋署替申請入住公營屋宇人士處理其申請工作是絕不收費的。在申請表格上附有之資料頁上實已有詳細的說明。」

根據警方之資料顯示，最近發生之數宗類似的詐騙案件，相信乃屬同一人所爲。

該騙徒身材高瘦，並常作不同之化裝。有時其年齡看似二十餘歲，但間中亦喬裝扮成年逾三十的中年人，或戴上眼鏡。

發言人謂：房屋署各調查組人員均携有該署之身份証，任何人如遇到自認爲該署人員者，務須請其顯示其職員身份証，然後始讓其進入屋內。

赤柱及大浪灣海灘

興建更衣沖身泳屋

赤柱及大浪灣海灘將於明年初分別興建泳屋一間，以供泳客更換衣服及沖身之用。

赤柱海灘現時之三間臨時更衣室，於明年一月中將予以拆卸，該地盤將用以興建新泳屋。泳屋內設有更衣室及廁所。

新泳屋於明年五月即可竣工，泳屋前面設有公共沖身花灑設備。

大浪灣海灘亦將於明年增建更衣室及沖身花灑等設備。建築工程可望於明年二月開始，六月完工，正好趕及游泳季節。

鹿頸至新娘潭之一段道路

今日重行開放供汽車行走

大埔八咪半由鹿頸至新娘潭一段道路現已重新開放供汽車行駛。

該段道路已封閉數星期，以便在受損毀之斜坡上進行搶修工作。

明日有新聞公報

編輯注意：本處明日下午三時有新聞公報發表，請屆時派員到拱北行七樓新聞編發室領取為荷。

油蔴地標語比賽揭曉

劉秋華主持頒獎典禮

油蔴地東分區委員會主辦之宣傳清潔及減罪運動標語比賽，定於後日（星期一）下午五時在尖沙咀新樂酒樓十樓舉行頒獎禮，由油蔴地民政主任劉秋華主持儀式。

這次宣傳清潔及減罪運動一標語設計比賽參加者十分踴躍，分兩組進行，包括中學組及小學組，中學組冠軍標語係「除一分暴力，增一分安全」，小學組冠軍標語係「懲匪徒，繩於法、減罪行、人有責」，現將成績列後：

(甲) 中學組

冠軍：陳詠儀 亞軍：蔣治濤 季軍：黎志生

(乙) 小學組

冠軍：李鳳儀 亞軍：梁艷冰 季軍：梁家祥

各得獎者均可獲贈名貴紀念品。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

東區婦女會柴灣小學

何蔭璇主持畢業典禮

東區婦女會柴灣小學定於後日（星期一）上午十時在柴灣第七、八座該校校舍舉行畢業禮，敦請東區民政主任何蔭璇頒發畢業證書。

該校係東區婦女會專為柴灣區清貧兒童而設，共有學生數百人，經費由東區婦女會資助。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

西區街坊會就職

吳國泰主持儀式

西區街坊會銀禧紀念暨第二屆理監事就職典禮，定於後日星期一晚上六時半假座德輔道西高陞酒樓舉行，敦請港島民政專員吳國泰及西區民政主任吳榮奎主禮。

該會係西區著名街坊組織，歷來對推動街坊福利工作及社區活動不遺餘力，深得區內人士嘉許。

今屆職員人選如後：理事長黃秀山、副理事長張耀基、林正山、潘悅南、朱細。

建築事務監督批准

五十三份建築圖則

十一月份建築事務監督共批准建築圖則五十三份，其中一份為座落於干諾道中之二十五層高商業大廈。

其餘計有位於葵涌之二十三層高住宅及商業樓宇，位於官塘之十六層高工廠大廈。

全部圖則中，香港佔二十份，九龍佔五份，新界佔二十八份。

同月內，獲准入伙之樓宇共五十八幢，呈報之建築總值逾一億三千四百萬元。其中包括三十層高住宅及商業樓宇一幢及廉租屋九幢。

同期間有五十五宗建築工程獲准開工。至於獲准拆卸之樓宇共二十九幢，其中三幢為危樓。

域多利獅子會 設牙科服務車

在深水埗民政署安排下，域多利獅子會一部流動牙科服務車每逢星期二及星期四晚上六時至九時停泊於元州街廉租屋邨第三座對開停車場為區內居民服務。

該項牙科服務係域多利獅子會一項試驗性計劃，如果反應良好，該項服務計劃將更推展至石硤尾及白田等區。牙科服務車共有一名牙科及二名牙科護士，收費特廉，每次五元正，服務包括脫牙及牙齒檢查。

深水埗區市民欲得到該項服務，可於星期二及星期四晚上六時至八時前往該流動車登記。

永安盃小球賽 明日舉行決賽

由中區民政署、中區市民服務會及永安公司聯合主辦之永安盃洋行小球賽，定於明日（星期日）下午一時在灣仔修頓球場舉行決賽，並邀請中區副民政主任楊世光及中區市民服務會主席白光主持開球禮，歡迎市民參觀。

大會主辦這項比賽，目的係為中區洋行職員提供康樂體育活動，參加者共有二十隊，分四組單循環比賽，選出四隊優勝者，參加準決賽及決賽。

是日決賽之前先由出綫四隊於上午八時在維多利亞公園第二號球場舉行準決賽；選出兩隊參加下午一時在修頓球場舉行之決賽。

編輯注意：
歡迎派員訪攝。

秀茂坪區大廈互委會
宣傳清潔比賽明頒獎

由觀塘民政署、秀茂坪南區及秀茂坪北分區委員會聯合主辦之大廈互助委員會宣傳清潔比賽，定於明日（星期日）晚上八時在秀茂坪中區福利大廈舉行頒獎禮。屆時由觀塘民政主任施祖祥主禮。儀式完畢後並舉行遊藝會，歡迎市民參觀。

該項比賽參加者有秀茂坪區十二間係於北秀茂坪區。其中七間係於南秀茂坪區，自由舉辦活動，包括歌唱比賽、作文比賽、海報設計比賽及圖畫比賽等，使能有效地宣傳清潔之重要，由觀塘民政署、市政事務署及分區委員會代表評判，選出宣傳清潔效果最佳之活動。各得獎之大廈互委會均可獲贈名貴紀念品。

編輯注意：歡迎屆時派員訪攝。

保良局學校運動會

編輯注意：

民政署何鴻鑾將於星期一（十二月十六日）下午三時三十分主持保良局第一校首屆運動會頒獎典禮。頒獎禮在南華會體育館舉行。

歡迎派員訪攝。

青年之夜綜合晚會明舉行

為加強藍田邨內各青年自務會社互相聯繫及合作精神，並為區內青少年提供正當之康樂活動起見，社會福利署藍田東、西兩區社區工作辦事處特贊助其屬下之青年自務會社舉辦一項「青年之夜綜合晚會」，免費招待區內十二歲以上的青少年。主辦之自務會社包括西區之協群社、東區之雁誼社及青年心聲協會。

是項活動將定於十二月十五日（星期日）晚上七時半至九時半在觀塘翠屏道觀塘社區服務中心舉行，內容非常豐富，包括話劇、民歌演唱、歌舞及服裝表演等。全部節目之演出及安排均由各會社之成員自行擔任。預料屆時必有一番精彩之演出。

凡有興趣參觀是次演出的青少年，可親到藍田西區福利大廈西區社區工作辦事處，或藍田東區福利大廈東區社區工作辦事處索取入場券。數量有限，先到先得。

青年領袖訓練計劃下週舉行

社會福利署灣仔社區及青年事務處在星期一（十二月十六日）開始，將舉辦一項為期十一週之青年領袖訓練計劃。約百五十位來自本港各中學之學生領袖參加此項計劃。

是項課程共分四期，主要目的在灌輸學生有關領袖之理論常識，及通過研討，使他們對社會有明確的認識。

第一期在灣仔愛群道戴麟趾夫人訓練中心舉行，側重於專題演講及討論，講題包括「從心理及社會學觀點看人類的行為」及「小組動力」。講者都是從事青年福利工作者。

第二期假烏溪沙青年新村舉行，屬研討營性質。討論題目包括經濟，房屋，教育，青少年犯罪等問題。

最後兩期為前往各會討論及之部門參觀，及進行所會學習之計劃的實際工作。

全部計劃之費用由柏立基信託基金資助。

柏立基教育學院

新校舍下週啓用

香港大學校長黃麗松博士將於下週一（十六日）主持柏立基教育學院新校舍之啓用典禮。

該新校舍位於九龍琵琶山郝德傑道，校內建有八幢建築物，其中包括可供二百名學生居住之宿舍，及舍監與低級員工宿舍等。

新校設有普通課室五間，授課室廿二間，演講室四間。供教授美術，家政及手工藝等科的課室十二間，體育館及有空氣調節設備的圖書館各一間，同時並建有禮堂一個。

柏立基教育學院以往是在紅磡鶴園街一所小學校舍上課。

編輯注意：歡迎派員前往探訪該校啓用典禮。啓用禮將於下午三時三十分開始。

教育司籲請社會領袖
幫助智力遲鈍之兒童

教育司陶建今日呼籲社會領袖盡更大努力，去幫忙急需協助的智力遲鈍之人士。

陶建在主持佑靈堂舉辦的為智力遲鈍人士之賣物會時，指出智力遲鈍的兒童急需教育，而他們離開學校之後則需要接受訓練，然後獲得就業的機會。他們必須獲得協助成為獨立謀生，對社會有貢獻的一員。

陶氏謂佑靈堂率先在一九六四年為智力遲鈍之人士設立各項措施。

當時佑靈堂之會員為英童設立講授班，即現時晨崗學校之前身。現時晨崗學校內共有逾百名華籍智力遲鈍兒童就讀。

陶氏宣佈賣物會開幕後，隨即接受一位女童獻蛋糕，陶氏以五十元賣出該蛋糕，該筆款項贈與賣物會。